

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik
Band: 20 (1958)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

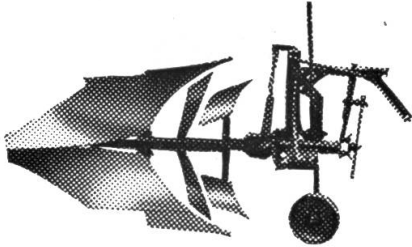
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



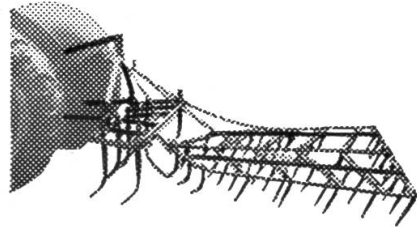
Wir empfehlen zu Ihrem Traktor den bestens bewährten

Erismann Anbau-Wendepflug

3 Modelle mit patentierter vollautomatischer Wendekonstruktion

Dreipunkt-Anbaurahmen

kombinierbar als: Spurlockerer
Kultivator
Hack- und Lockerungsgerät
Dreifurchenzieher
angebaute Ackeregge



Verlangen Sie bitte ganz unverbindlich Offerte durch die Firma

W. & H. Erismann, Pflugfabrik, Seengen AG, oder J. & E. Stutz, Landmaschinen, Cham



**Sieh Dich vor,
schützt den Motor!**

Spezial-Rohöl-Filter-Trichter
ORGW
NR.
1402004

*100 000fach bewährt
Hervorragende Referenzen!
Verlangen Sie Prospekt!*

Keine Pannen und Düsenreparaturen mehr durch Staub, Wasser oder Schwefel bei Dieselmotoren.
Fr. 28.— franko per Nachnahme,
mit Rückgaberecht innert 5 Tagen.

E. Griesser, Traktoren, Andelfingen 3 ZH, Tel. 052 / 411 22

Traktoren - Treibstoffe MOBIL OIL - Schmiermittel PNEUS

neu- und aufgummiert
Reparaturen



**ERDOEL AG
THUN**

Aarestrasse

Tel. (033) 2 68 01

Generalvertretung der weltbekannten Traktorenfabrik

DEUTZ

sucht noch einige seriöse **Untervertretungen**.

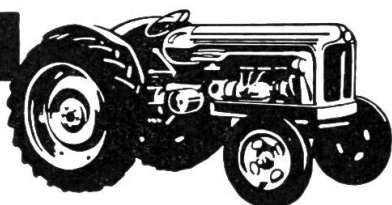
Erforderlich: Gut eingerichtete mechanische Werkstätte und Erfahrungen auf dem Gebiete des Traktoren- oder Landmaschinenverkaufs.

Geboten: Interessante Provision, aktive Verkaufsunterstützung, bestens bewährte Traktoren aus der ältesten Motorenfabrik der Welt.

Richten Sie Ihre Anfragen bitte an die

Generalvertretung: **Hans F. Würgler**, Ingenieurbüro,
Rautistrasse 31, **Zürich - Albisrieden** / Schweiz.

PRO



TRACTOR A.G.

Kompl. Ersatzteillager für alle FORD-
Tractortypen, grosses Lager an Occasions-
Ersatzteilen

Umbau von Tractoren auf FORDSON-MAJOR
Diesel 4 und 6 Zylinder

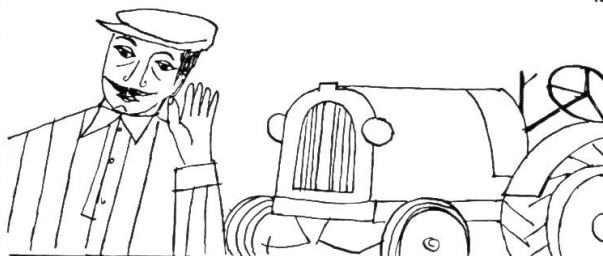
Kriechgänge für FORD- u. FORDSON-MAJOR
Tractoren. Hydr. Lader „Horndraulic“

Occasions-Tractoren

Zahlungserleichterungen / Eintausch

SOLOTHURN Telephon 065 / 2 29 29

PROTRACTOR A.G.



Ruhiger Gang, grössere Leistung

des Motors ist das Resultat, wenn Sie

Rugal

verwenden. Weniger Störungen, we-
niger Reparaturen, kurz und gut: Sie
können sich jetzt besser auf Ihren
Motor verlassen.

Import und Direktverkauf durch

W. Blaser & Co

HASLE —
RÜEGSAU
Tel. (034) 3 58 55



E. DÜRST

Anhängerbau

Wetzikon

Tel. (051) 97 87 72

Muba: Halle 9
Stand 3336

Nützen Sie die Leistung Ihres Motors durch einen
Triebachsanhänger an Ihrem Industrietraktor

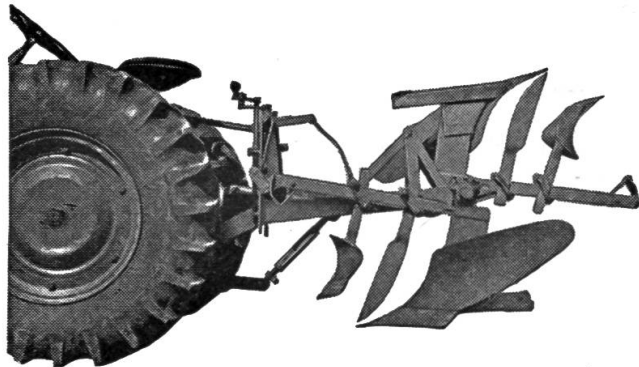
Für Höchstleistungen

Säntis-Batterien



JOH. GÖLDI, RÜTHI (Rheintal)

«SÄNTIS» Batterie-
und Akkumulatorenfabrik
Tel. 071 / 7 92 12



Für Traktoren, Jeeps oder Landrover

mit oder ohne Hydraulik den bestbe-
währten Einmann-Pflug

GODESBERG

Lieferbar mit Zylinder oder gewundenen
Riestern

Verlangen Sie Prospekte und Referenzen-
liste bei Ihrem Dorfschmied oder bei

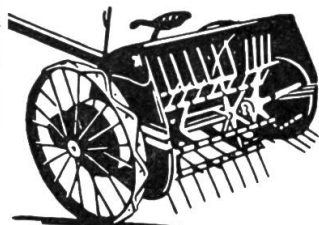
W. Trösch, Wädenswil

Landmaschinen Tel. (051) 95 62 22

Graszettmaschinen

ein- oder zweispännig?
für Traktorzug?

Agrar



Ob Traktor- oder
Pferdezug, ob Antrieb
durch Zapfwelle, Auf-
baumotor oder Lauf-
räder, AGRAR liefert
Ihnen die passende
Graszettmaschine

Dürfen wir Ihnen unverbindlich unseren Prospekt
zustellen?

Agrar

Fabrik
landw. Maschinen AG.
Wil / SG

Bitte ausschneiden und mit 5 Rp. frankiert als Druck-
sache einsenden.

Bitte senden Sie unverbindlich Prospekt über Gras-
zetter für

Adresse:

BÜHRER

Traktoren

Spezial-Reparaturwerkstätte
Ersatzteil- und Servicedienst
Lieferung und Anbau aller

Zusatzgeräte

wie hydr. Hebevorrichtungen, Motor-
eggen, Anbaupflüge, Kartoffelgraber,
Hackgeräte aller Art, Mist- und Gras-
zettmaschinen, Heulader, Baum-
spritzen, Seilwinden, Vielfachgeräte,
Dreipunktaufhängungen, etc.
Anhänger, Verdecke, Kotflügel in
diversen Ausführungen.

Stets günstige Occasions-Traktoren.

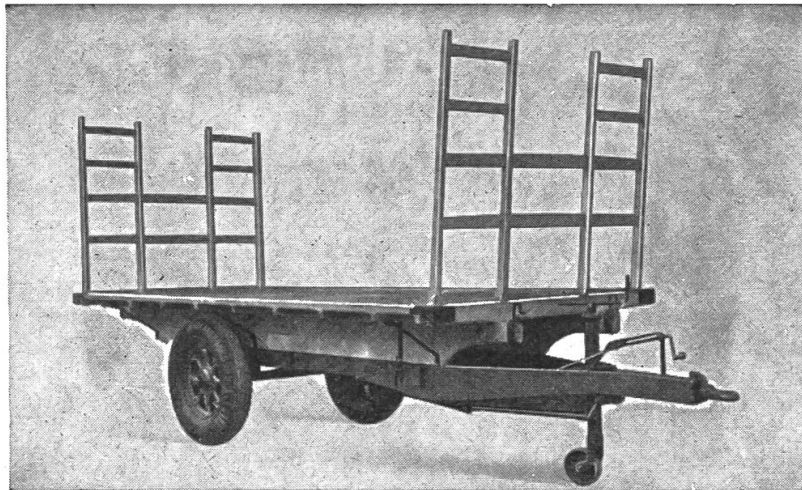
Wir beraten Sie unverbindlich.

Offiz. Vertretung:

MATZINGER A.G.

Zürich 11/50

Hagenholzstr. 65, Tel. 051/46 33 22

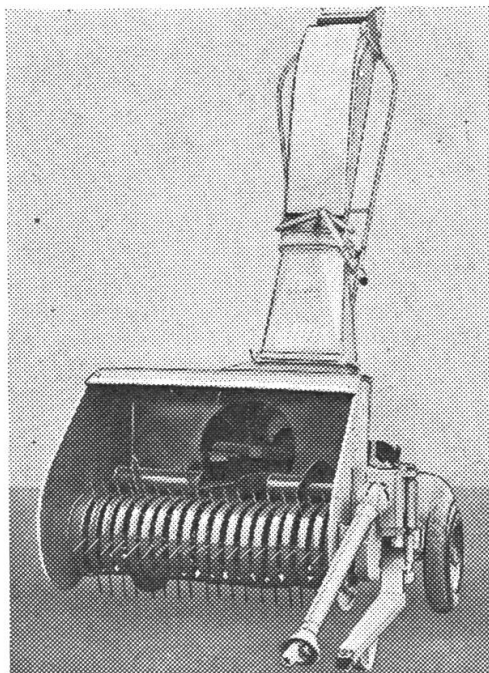


20 Jahre SCHWARZENBACH- Anhänger

Anhänger für jeden Zweck
mit oder ohne Triebachse
Kipper, Langholzanhänger
Tiefladewagen
Schneepflüge

Beste Referenzen aus dem In- u. Auslande

SCHWARZENBACH AG.
Fahrzeugfabrik
Thalwil-ZH



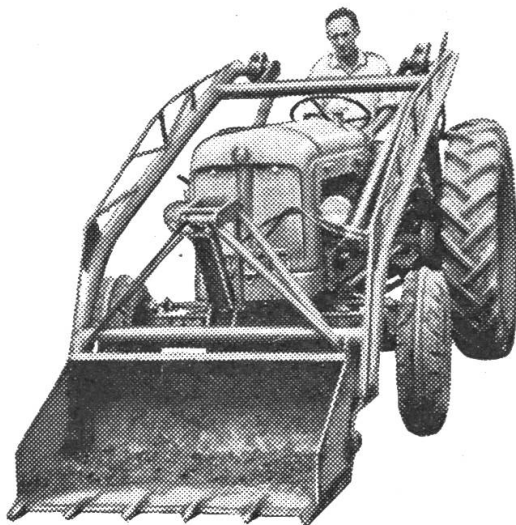
Der Feldschneider «ALLFIX» als Universal-Lader

Beim täglichen Eingrasen nimmt der «Allfix» das mit dem Traktor-Mähapparat gemähte Gras und ladet es gleich unverschmutzt auf den angehängten Wagen.

Geeignet zum Aufladen von Grünfutter, Halbheu, Heu, Stroh, Mais und Rübenblätter von der Schwad. **Erspart beim Laden den Mann auf dem Wagen.** Schneidvorrichtung kann ausgeschaltet werden, - Verwendbar als Heugebläse in der Scheune.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekt oder wenn besonders interessiert, eine Vorführung!

E. Egli, mod. Landmaschinen, Buchs/Zürich
Tel. (051) 94 42 01



Johnson-Frontlader

in 3 Grössen, für jeden Traktor eine hydraulische Farmerhand.

Enorme Hilfe in Landwirtschaft, Gartenbau und Industrie.

Aufbau der Hydraulik auf jeden Traktor.
Hydraulischer Tieflöffelbagger.

Kippzylinder für Anhänger.

Hydraulische Zylinder jeder Grösse.

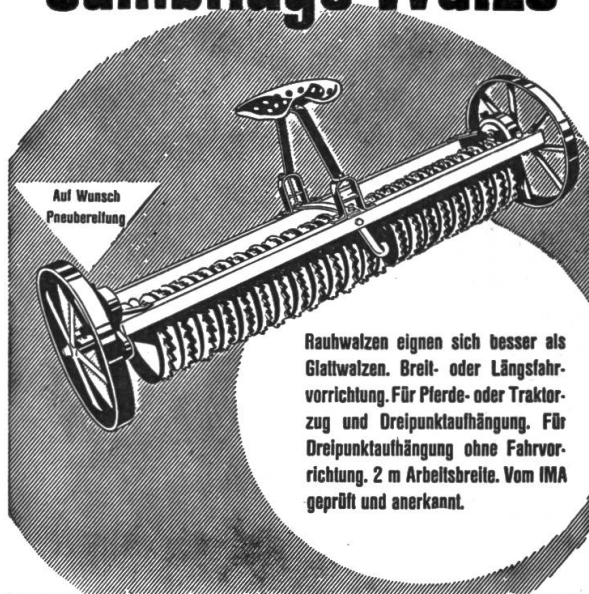
Zumbrunn & Wüthrich

Traktorenspezialwerkstätte

Wittinsburg/BL

Tel. (062) 6 54 54, Privat (062) 6 53 21

VOLG Cambridge-Walze



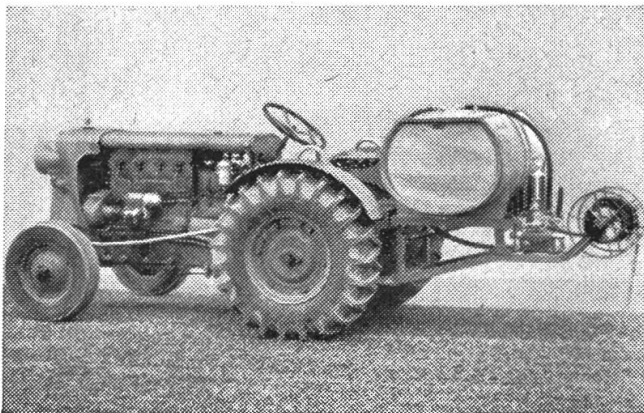
Auf Wunsch
Pneubereifung

Rauhwalzen eignen sich besser als Glattwalzen. Breit- oder Längsfahrvorrichtung. Für Pferde- oder Traktorzug und Dreipunktaufhängung. Für Dreipunktaufhängung ohne Fahrvorrichtung. 2 m Arbeitsbreite. Vom IMA geprüft und anerkannt.



Verband ostschweiz. landwirtschaftl. Genossenschaften (VOLG) Winterthur
Tel. (052) 8 22 11

BIMOTO-Sattelaufbau für Traktoren



Sattelaufbauten mit

Anbaupumpen

sind einfach in der Bedienung und günstig im Preis

Die ideale Lösung
für Traktorenbesitzer!

BIRCHMEIER & CIE AG. KÜNTEN AG

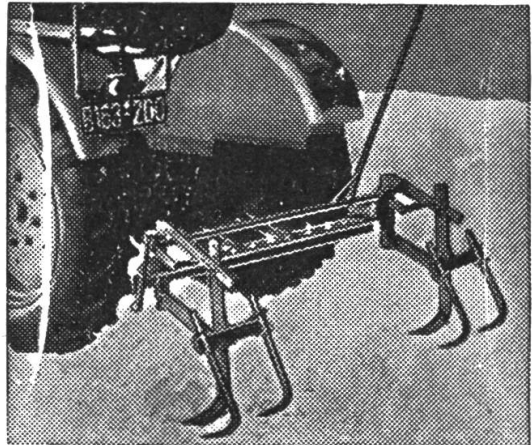
Bitte immer rechtzeitig bestellen.

✚ Patent-No. 302 838 ✚

DEGENHART-Spurlockerer

zum Eggen, Walzen, Säen etc. das nötigste Zusatzgerät.

Für 3-Punkt-Hydraulik gibt es zwei erprobte, 2-hebige DEGENHART-Spezialmodelle, die unabhängig von Ackerschnele oder Hydraulik sind. Anbau jeden Ackergerätes möglich. Anhängervorrichtung bleibt bei jedem Modell völlig frei. Lassen Sie sich daher nicht beirren. Kaufen Sie den tausendfach bewährten «DEGENHART». Unerreicht in Leistung und günstigem Preis. Fr. 280.- und Fr. 310.- franko. 2-zinkiges Modell für Leicht-Traktoren wie Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Cub etc. Fr. 240.-, 10 Tage 3%, 30 Tage 2% oder 60 Tage netto.



Vom IMA geprüft und anerkannt.

Durch «Degenhart» wird Ihr Traktor z. Vielzweck-Traktor! Einhebelbedienung wie abgebildet, für alle Traktoren ohne Hydraulik. Alle Modelle sind in jeder Beziehung verstellbar sowie schwenkbar. Folgen daher auch beim seitwärts Fahren genau der Radspur und klemmen nicht. Jede Seite kann wenn nötig einzeln arbeiten. Leichte Montage nach Skizze. Traktormarke, ob mit oder ohne Hydraulik, Spurbreite von mitte Pneu zu mitte Pneu angeben. - Prospekte, Montage-Anleitung, Referenzliste von Besitzern aus der ganzen Schweiz, von landw. Schulen, Traktorverbänden sowie IMA-Bericht durch

E. GRIESSER, Traktoren

Andelfingen 1 (ZH) Tel. (052) 4 11 22

DEGENHART-Spurlockerer immer und überall.

WERBET MITGLIEDER !

JENZER/BÜTZBERG SEIT 1917

«JB»

DAS BESTE OEL FÜR AUTO-MOTORRAD-TRAKTOR
DURCH-JB-VERTRETER ODER TEL. 0 63 / 3 01 17

Landwirte, Traktorhalter !

Sind Sie für die bevorstehenden Frühjahrsarbeiten vorbereitet ?

● Prüfen Sie alles, wählen Sie das Beste !

Darum bei Bedarf von:

Pneuwagen, rostfrei
Kipp-Pneuwagen, rostfrei, IMA-geprüft
Traktor-Anhänger-Chassis
Traktor-Anhänger mit Brücke, Kippbrücke oder Jauchefass
Viehanhänger, Viehwagen
Feldhäckslerwagen
Kehrichtabfuhrwagen

Anfragen und Vertreterbesuch oder Vorführung verlangen.
Karte genügt !



Walter Marolf, Finsterhennen / BE

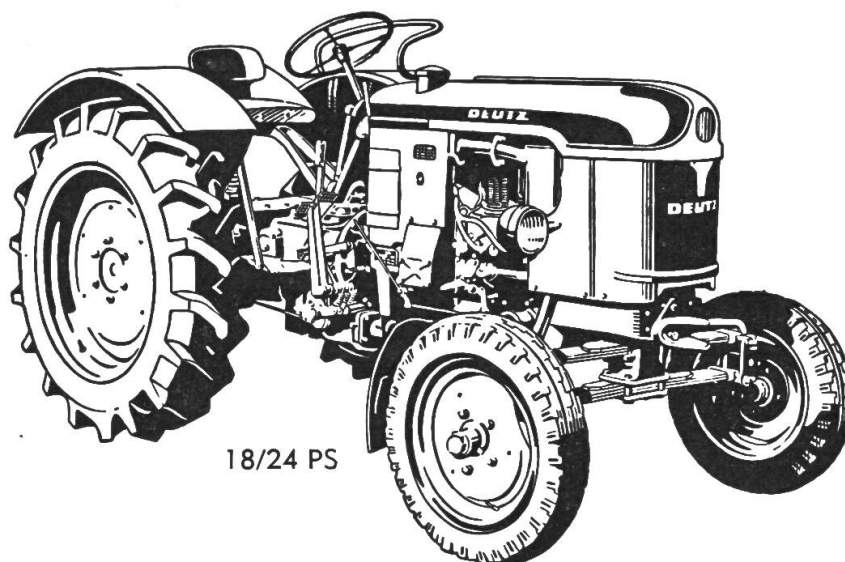
Fabrik für Nutzfahrzeuge und Maschinenbau.

Telefon (032) 7 32 08

DEUTZ

lüftgeköhlt

bietet für jeden Betrieb den passenden Traktor:



18/24 PS

11 PS
18 PS
24 PS
30 PS
34 PS
50 PS
65 PS

Generalvertretung

Hans F. Würgler, Ingenieurbureau, Zürich 9/47

Revisionswerkstätte

Ersatzteillager

Monteurdienst

DUNLOP



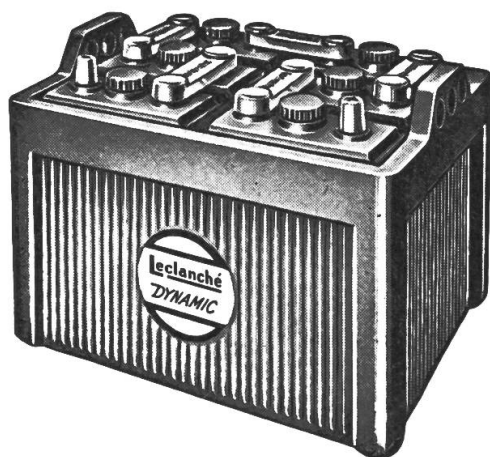
Schrittmacher im Reifenbau
für die Landwirtschaft



DUNLOP AG. Zürich

Sicheres Starten Ihres Traktors mit dem

Akkumulator **LECLANCHÉ «DYNAMIC»**



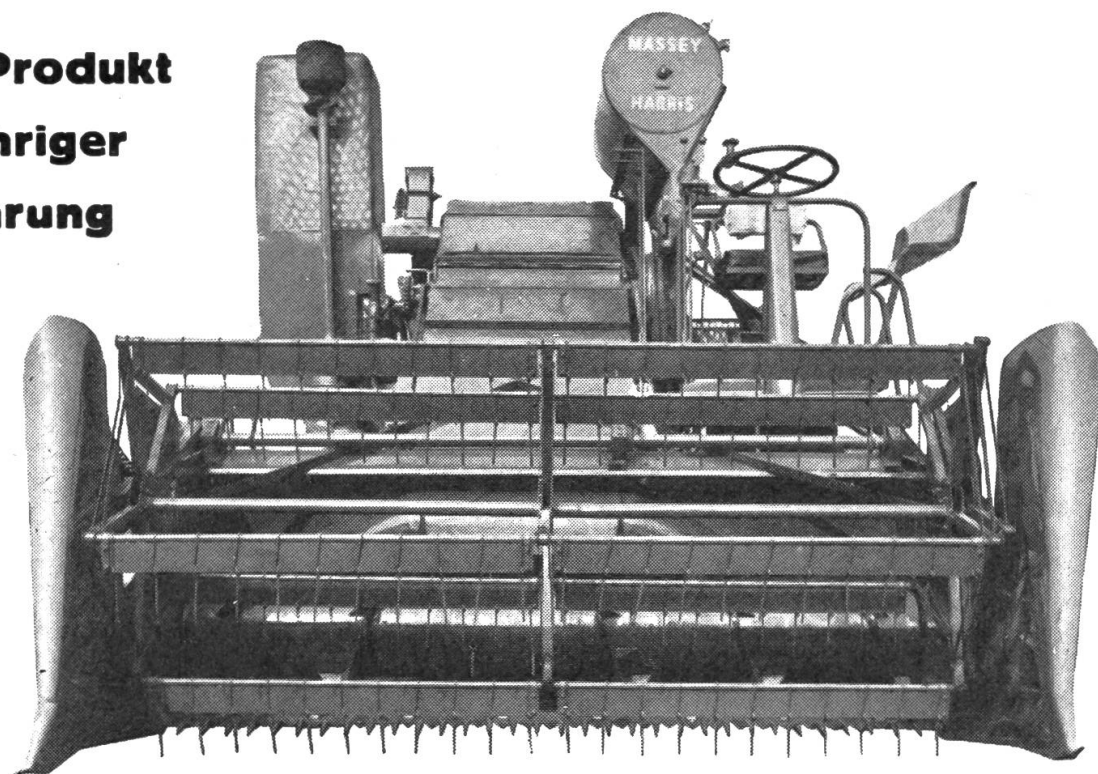
- Höchstes Startvermögen,
selbst bei grosser Kälte
- Dauerhaft und wirtschaftlich
- Wenig empfindlich
gegen Überladungen

LECLANCHÉ S. A. YVERDON

ABTEILUNG AKKUMULATOREN Tel. (024) 2 27 91-5 Linien

MASSEY-FERGUSON Mähdrescher

**... ein Produkt
50jähriger
Erfahrung**



MASSEY-FERGUSON, der meistverkaufte Mähdrescher der Welt. (250 000 Maschinen). Billig durch die grosse Serienproduktion. Leistungsfähig durch die lange Erfahrung. Robust durch bestes Qualitätsmaterial.

Alle, die die letzten nassen Ernten mitgemacht haben, wissen den MASSEY-FERGUSON mit seinem geringen Bodendruck zu schätzen.

In jeder Leistungsgattung ist er der leichteste seiner Art.

Alle, die auf hügeligem Gelände ernten, wissen warum bei MASSEY-FERGUSON der Schwerpunkt tief liegt und die Dreschtrommel hangunempfindlich ist.

Der MASSEY-FERGUSON Schwebetisch schmiegt sich den Bodenunebenheiten an und weil er sich dem Gelände anpasst, erspart er viele Reparaturkosten.

Besuchen Sie unsere permanente Ausstellung in Dübendorf oder verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung auf Ihrem eigenen Hof.

Grosses Ersatzteillager ständig einsatzbereit.

Senden Sie uns heute nebenstehenden BON. - Sie erhalten kostenlos aufschlussreiche Angaben über die neuen Mähdrescher MASSEY-FERGUSON 630, 780, 890

**SERVICE COMPANY Ltd. DÜBENDORF/ZÜRICH
MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

Wir offerieren unserer Kundschaft 3 speziell an europäische Bedingungen angepasste Modelle.

MD 630 S Selbstfahrer mit Frontalschnitt. Schnittbreite: 1,82 m. Leistung: ca. 25-30 Aren pro Std. Gewicht ca. 1500 kg, mit Presse ca. 1700 kg. VW-Industrie-Motor 23 PS. Billigster Selbstfahrer.

MD 780 S Selbstfahrer mit Frontalschnitt. Schnittbreite: 2,58 m. Leistung ca. 75-80 Aren pro Std. Gewicht ca. 3000 kg, mit Presse ca. 3350 kg. Austin Benzin-Motor 6 Zylinder, 56 PS oder Perkins-Diesel, L 4, 4 Zylinder 61 PS.

MD 890 Selbstfahrer mit Frontalschnitt. Schnittbreite 2,88 m. Leistung ca. 1 ha. pro Stunde. Gewicht ca. 3530 kg, mit Presse ca. 3950 kg. Chrysler Benzin-Motor 6 Zylinder, 62 PS oder Perkins-Diesel, L 4, 61 PS. Der leistungsfähigste Mähdrescher der Welt.

Wenig Arbeitslohn - kleiner Kornverlust.

An Service Company Dübendorf, Tel. (051) 96 73 27

Wünsche Angaben: ☐ Mähdrescher ☐ Traktor 35 ☐ Traktor 65

Name:

Vorname:

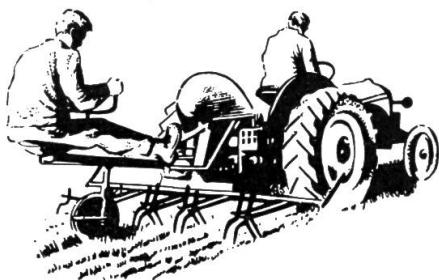
Strasse oder Hof:

Ort/Kanton: TR 4/58

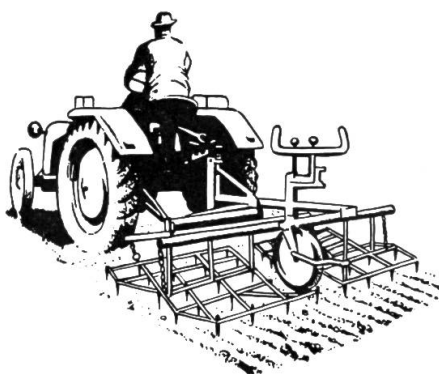
BON

Das Vielfachgerät «Kombi U»

macht den Traktor zum vollwertigen Geräteträger



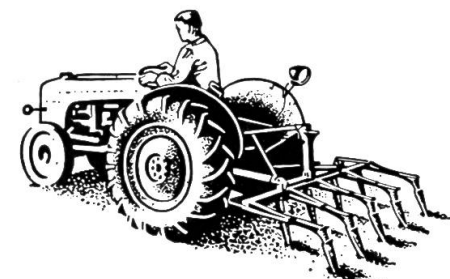
► Hochwertige, hangsichere Hackmaschine durch Feinsteuerung der einzelgefederten Hackwerkzeuge in der Ebene und am Hang. Eignet sich ausgezeichnet für alle Hackkulturen. Arbeitet mit oder ohne Steuermann.



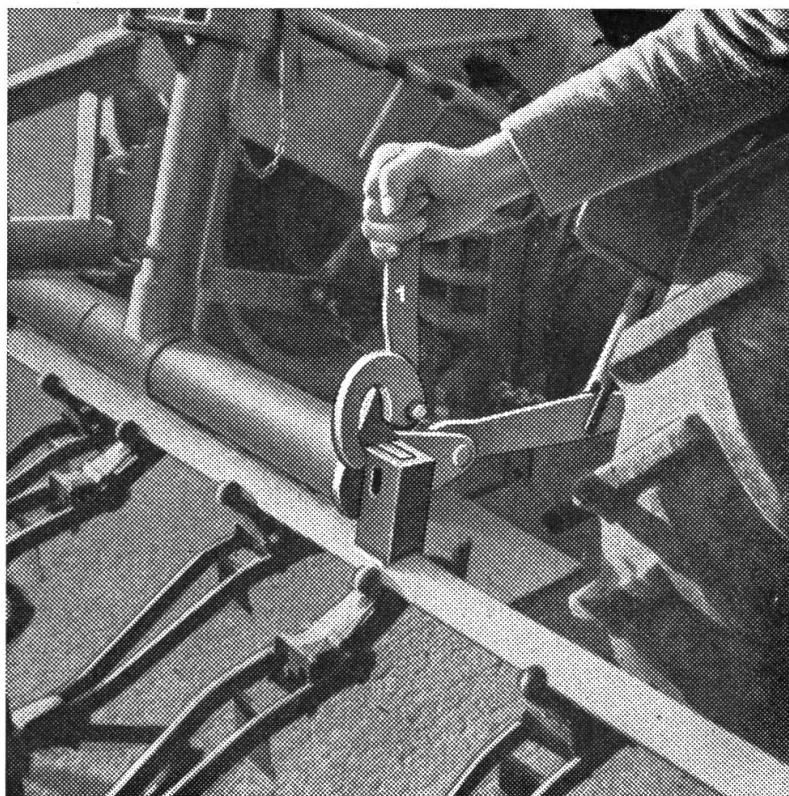
► Doppelwirkende Anbauegge, durch Steuerträger belastet und unbelastet arbeitend. Nutzbare Arbeitsbreite 2,20 m.



► Zweireihiger Kartoffelleger, rationell und sofort einsatzbereit. Erlaubt das Kartoffelsetzen in einem Arbeitsgang.



► Zwei- und dreireihiges Hacken und Häufeln mit oder ohne Steuerträger.



Einpunktverschluss

Montage und Auswechseln der einzelnen Geräte vollkommen ohne Werkzeug (Einpunktverschluss). Hebel 1 nach oben ziehen, gibt Gerät frei und Hebel 1 nach unten drücken, Gerät ist betriebsbereit. Platzeinsparung im Geräteschuppen. Das ganze Jahr einsatzfähig, daher wirtschaftliche Ausnützung mit:

1. Kultivator 7- oder 9-zinkig
2. Ackeregge 2,20 m Arbeitsbreite
3. Scheibenegge 10-12 Scheiben
4. Einzelsäapparate 3- und 4-reihig
5. Kartoffel-Lage-Apparat 2-reihig
6. Pflanzloch-Apparat 2- und 4-reihig
7. Häufleinrichtung 3-reihig
8. Kartoffelhackeinrichtung 3-reihig
9. Pflanzensetzapparat 2- und 4-reihig
10. Hackmaschine 1,50 - 2,00 m
11. Düngerstreuer 2,00 m
12. Kartoffelroder 1- und 2-reihig
13. Rübenroder 1- und 2-reihig
14. Ladebaum mit Ladegeschirr für Geräte und Sackzange
15. Transportritsche

Generalvertretungen:

Ostschweiz:

VOIG WINTERTHUR

Telephon (052) 8 22 11

Zentral- und Westschweiz:

SERVICE COMPANY LTD.

Dübendorf

Tel. (051) 96 73 27

Kauf und Verkauf

Zu verkaufen wegen Räumung zu äusserst günstigen Preisen:

Bührer-Diesel Spezial UM 4
mit Mähapparat, auf Wunsch mit Verdeck, Pneus hinten 10-24, auf Wunsch mit Hydraulik, nur wenig gebraucht, in gar. einwandfreiem Zustand. Fr. 10'250.—.

Bührer-Standard, Petrol oder Benzin

Pneus h. 11-24, mit Mähapp. und Zapfwelle etc., auf Wunsch mit Hydraulik, ebenfalls mit Garantie, nur wenig gebraucht. Fr. 7'200.—.

Bührer Super, Benzin/Petrol

Pneus h. 11.25-24, mit 10 Gang, mit Mähapparat und Zapfwelle etc., auf Wunsch mit Hydraulik. Fr. 7'700.—.

Bührer BG 4, Benzin/Petrol

Pneus h. 11.25-24, kompl. durchrevidiert, mit Mähapparat, vorges. für Zapfwelle, auf Wunsch mit Hydraulik und mit Verdeck, mit Garantie. Fr. 4'400.—.

Bührer BG 4, Benzin/Petrol

Pneus h. 11.25-24, mit Mähapparat, vorges. für Zapfwelle u. Hydraulik, in tadellosem Zustand. Fr. 3'300.—.

Bührer BG 4, Benzin

Halbindustrie (mit Industriebremsen), neu bereift. Fr. 3'900.—.

Bührer-Diesel Spezial UM 4/10

mit Mähapparat, Hydraulik u. Dreipunktaufhängung, Hochrad 8-32, neuwertig. Fr. 11'500.—.

Kramer-Diesel, 22 PS

Pneus 9-24, mit Mähapparat, Zapfwelle, Sperre, gef. Vorderachse, auf Wunsch mit Hydraulik, ganz wenig gebraucht. Fr. 7'200.—.

Kramer-Diesel, 17 PS

mit Mähapparat und Zapfwelle, neuwertig. Fr. 7'700.—.

Kramer-Hacktraktor, 11 PS/Diesel

mit Mähapparat und Zapfwelle, neuwertig. Fr. 6'600.—.

Massey-Harris-Hacktraktor/Benzin

ca. 800 kg., Motor generalrevidiert mit Mähapparat, Kultivator und Geräteträger. Fr. 3'800.—.

Bührer 2 Zyl. Diesel, 10/25 PS

8-Gang-Getriebe, mit Zapfwelle und Mähapparat. Fr. 6'000.—.

Diverse Autotraktoren mit Ritzelachse

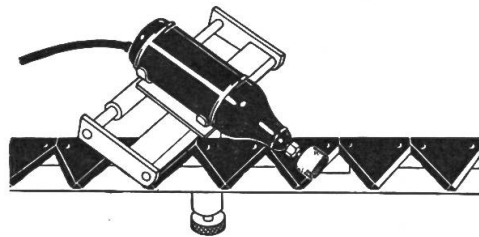
Georg Neck, Neuhausen am Rheinfl

Garage Enge, Tel. (053) 6 94 55

Atout AG
Burgdorf
Telephon 034 2 20 33
Maschinen und Apparate

NEU!

Atout-Schleifer mit Führung gibt **besseren Schliff**. Schweizer Produkt. **Gratis-Prospekt** verlangen.



● Zu verkaufen:

Fordson-Mayor

Jahrgang 1945, industrieverz., mit Kabine, Motor revidiert, sowie 1a Bereifung.

Daselbst ● Traktoranhänger für Landwirtschaft, Tragkraft 4 t, mit Auflaufbremse.

Auskunft durch Tel. (056) 3 02 14.

Günstig zu verkaufen

1 Traktor „Grunder“ 17 PS

mit Mähapparat, 6-Zylinder Motor „CHEVROLET“, Einzelradbremsen, Differentialsperre, Zapfwelle etc. Pneus 60 %. Preiswert wegen Aufgabe der Landwirtschaft bei

Ernst Thalmann, Holzmannshaus bei Eschlikon / TG.
Telefon 073 / 4 38 90.

Zu verkaufen

1 Industrie-Einachsanhänger

4—5 t, neu, Gatter und Brücke 5.50x2.00
Luftbremse, doppelt bereift 700x20 Fr. 3800.—

1 Industrie-Einachsanhänger

2,5—3 t, neu, Gatter und Brücke nach Wunsch, Luftbremse od. Auflaufbremse, doppelt bereift 600x18, Achse Wirz Fr. 2400.—

1 Landw.-Einachsanhänger

1,5—2 t, neu, Gatter auf Wunsch, Brücke 3,50x1,50 Handbremse, Bereifung 650x16, Achse Menzi Fr. 1200.—

1 Brücke

3.40x1.90, mit Aufsatz Fr. 80.—

Walter Breitenmoser,

mech. Werkstätte, Kengelbach, Dietfurt
Tel. 073/6 96 44
Einbaustelle der Druckluftbremsapparate

Zu verkaufen

Heu- und Garbengebläse

ganz wenig gebraucht, vorteilhafter Preis.

Anfragen an
E. Saxer, Hegnau-ZH
Tel. (051) 97 13 42

Zu verkaufen

Haspelwender

in ganz gutem Zustand.
Passend für Traktor.

Anfragen an
E. Saxer, Hegnau-ZH
Tel. (051) 97 13 42

M 121A *für Land- u. Forstwirtschaft*



M 137

SEMPERIT
TRAKTOR-REIFEN

SEMPERIT

M 119

In allen kurrenten Dimensionen und Ausführungen prompt lieferbar!

"SEMPERIT"

SEMPERIT-REIFEN AG.
ZÜRICH 26

Hohlstrasse 35 / Kollerhof
Telefon (051) 23 49 50

Depots in:
Basel, Bern, Courtételle,
Genf und Lausanne

**Traktoren-Treibstoffe
Schmieröle und Fette**

vorteilhaft durch:

ESG
Emil Scheller Cie A-G-Zürich

Zürich Telefon 32 68 60 • Depot Wetzikon Telefon 97 80 22

«DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Redaktion: R. Piller, Brugg

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Hauptstrasse 12, Brugg/AG, Tel. (056) 4 20 22 -

Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG

Inseratenregle: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Tel. (051) 94 11 69

Erscheint monatlich Abonnementspreis Fr. 7.- Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt
Nachdruck bei Quellenangabe gestattet Druck: Schill & Cie., Luzern